



Common borders. Common Solutions.

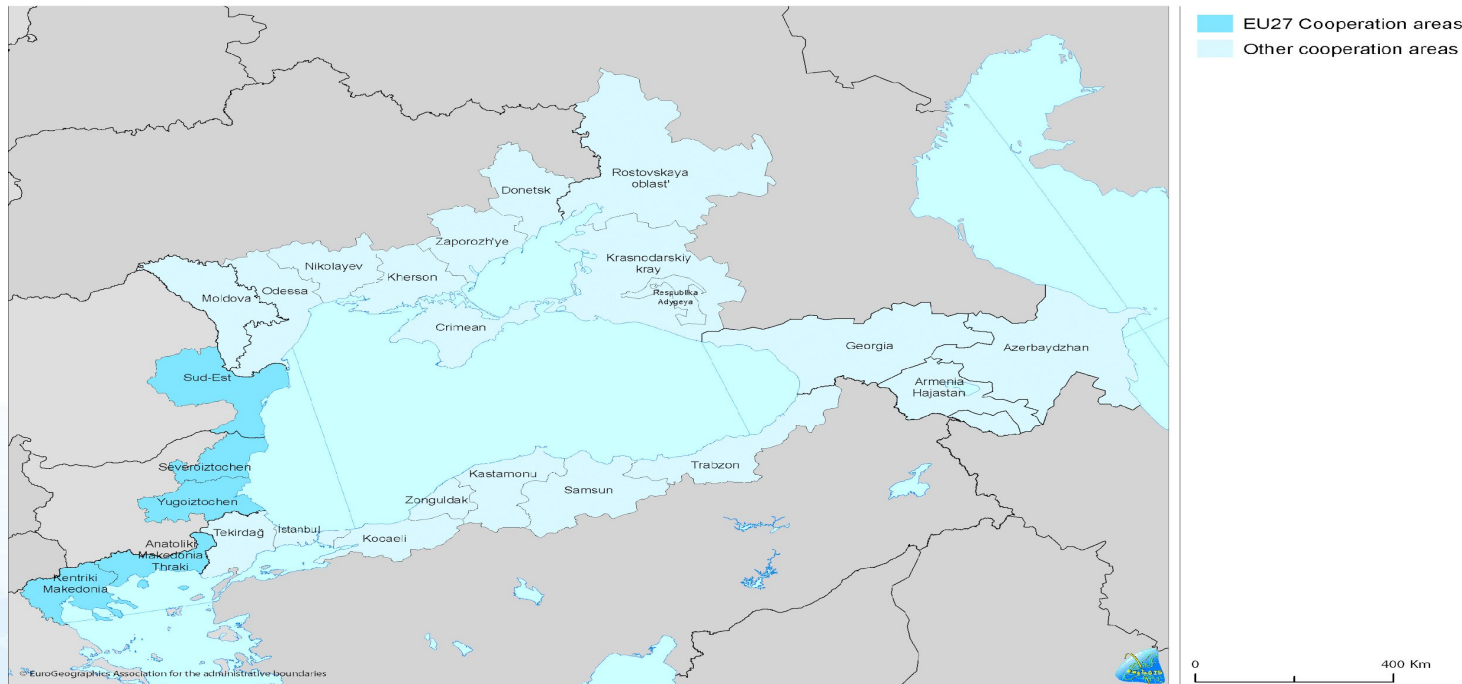


# Joint Operational Programme Black Sea 2007-2013

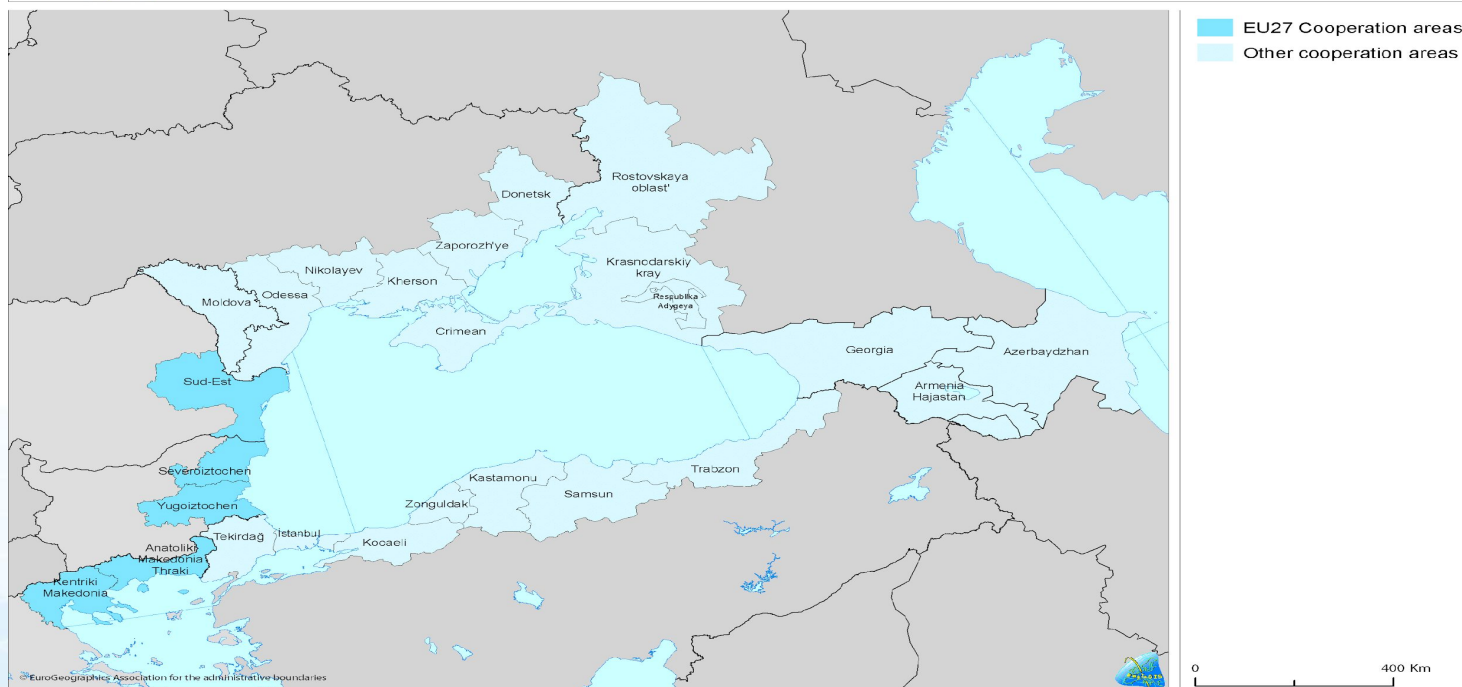
## Совместная операционная программа Чёрное море 2007-2013

*Project Preparation Workshop for potential project applicants and partners under the Black Sea CBC Programme*

*Учебный семинар для потенциальных заявителей и партнеров проектов по программе ЕИСП ПГС Бассейн Чёрного моря*



**Bulgaria:** Severoiztochen, Yugoiztochen;  
**Greece:** Kentriki Makedonia, Anatoliki Makedonia Thraki;  
**Romania:** South East Region;  
**Turkey:** Istanbul, Tekirdağ, Kocaeli, Zonguldak, Kastamonu, Samsun, Trabzon;  
**Ukraine:** Odesa, Mykolaiv, Kherson, Sevastopol, Zaporosh'ye and Donetsk Oblast, Crimea Republic, Sevastopol;  
**Armenia, Georgia, Rep. of Moldova** - all regions.



**Болгария:** Северо-Восточный, Юго-Восточный;  
**Греция:** Центральная Македония, Восточная Македония-Фракия;  
**Румыния:** Юго-Восточный регион;  
**Турция:** Стамбул, Текирдаг, Коджаели, Зонгулдак, Кастамону, Самсун, Трабзон;  
**Украина:** Одесская область, Николаевская область, Херсонская область, Запорожская и Донецкая области, Автономная республика Крым и Севастополь;  
**Армения, Грузия, Республика Молдова** – все регионы.

# Programme main features

- Programme addressing **cooperation at regional level**
- **8 Participating States:** 3 Member States, 1 Negotiating Candidate Country, 4 partner countries
- **Uses NUTS II regions** and equivalent territorial units in partner countries
  
- **Joint Programme:** joint programming, joint projects
- **90% EU co-financing + 10% national co-financing**
- **Joint budget:** 24 millions EUR (ENPI funds)
- **Turkey:** 1 million Euro/year (IPA funds)

# Основные черты Программа

- Программа направлена на сотрудничество на **региональном уровне**
- **8 стран-участниц:** 3 страны-члена, 1 страна-кандидат, ведущая переговоры, 4 страны-партнёра
- **Использует регионы NUTS II** и эквивалентные территориальные единицы в странах-партнёрах
- **Совместная программа:** совместное программирование, совместные проекты
- **90%** софинансирование ЕС + **10%** национальное софинансирование
- **Совместный бюджет:** 24 миллиона евро (средства ENPI)
- Турция: 1 миллион евро/год (средства IPA)



Common borders. Common Solutions.



**2<sup>nd</sup> Call for Proposals**  
**Open Call for Proposals**  
**(submission of documents**  
**in 1 stage)**



Common borders. Common Solutions.



## 2<sup>й</sup> конкурс заявок

**Открытый конкурс заявок  
(подача документов на 1-м  
этапе)**



Common borders. Common Solutions.



# Timeline and budget

**Launch of the Call: May 2011**

**Deadline of the Call: September 2011**

**Estimated Budget for the Call:**

**15 169 098 EUR(ENPI contribution)**

**5 300 241 EUR(IPA contribution)**





Common borders. Common Solutions.



## График и бюджет

**Начало конкурса: май 2011**

**Окончание Конкурса: сентябрь 2011**

**Ориентировочный бюджет конкурса:**

**15 169 098 евро (вклад ЕИСП)**

**5 300 241 евро (вклад IPA)**

## Differences from the first call

- 1) More funds: 15 million EUR ENPI and 5 million EUR IPA**
- 2) Stimulates the participation of entities from partner countries**
- 3) Less documents asked when submitting the Grant Application Form**
- 4) 2<sup>nd</sup> call : 8 participating countries, 1<sup>st</sup> call : 10 participating countries**
- 5) A more comprehensible version of Grant Application Form with more examples and explanations of what to fill in**
- 6) In case of projects with IPA partners clarifications about the 2 different budget sheets to be completed and the maximum amounts**

## Отличия от первого конкурса

- 1) Больше средств: 15 млн. евро ЕИСП и 5 млн. евро ИРА
- 2) Стимулирует участие лиц из стран-партнёров
- 3) Меньше документов запрашивается при подаче Заявки на грант
- 4) 2-й Конкурс : 8 стран-участниц, 1й Конкурс : 10 стран-участниц
- 5) Более понятная версия формы заявки на грант с большим количеством и объяснений того, как заполнять
- 6) В случае осуществления проектов с партнёрами по ИРА – разъяснения о 2-х разных листах бюджетов для заполнения и максимальные суммы

## Programme strategy

### OBJECTIVE 1: PROMOTING ECONOMIC AND SOCIAL DEVELOPMENT IN THE BORDER AREAS

**Priority 1: Supporting cross border partnerships for economic and social development based on common resources**

**Measure 1.1:** Strengthening accessibility and connectivity for new intra-regional information, communication, transport and trade links

**Measure 1.2:** Creation of tourism networks in order to promote joint tourism development initiatives and traditional products

**Measure 1.3:** Creation of administrative capacity for the design and implementation of local development policies

### OBJECTIVE 2: WORKING TOGETHER TO ADDRESS COMMON CHALLENGES

**Priority 2: Sharing resources and competencies for environmental protection and conservation**

**Measure 2.1:** Strengthening the joint knowledge and information base needed to address common challenges in the environmental protection of river and maritime systems

**Measure 2.2:** Promoting research, innovation and awareness in the field of conservation and environmental protection for protected natural areas

**Measure 2.3:** Promotion of cooperation initiatives aimed at innovation in technologies and management of solid waste and wastewater management systems

### OBJECTIVE 3: PROMOTING LOCAL, PEOPLE-TO-PEOPLE COOPERATION

**Priority 3: Supporting cultural and educational initiatives for the establishment of a common cultural environment in the Basin**

**Measure 3.1:** Promoting cultural networking and educational exchange in the Black Sea Basin communities.



Common borders. Common Solutions.

## Стратегия Программы



### ЦЕЛЬ 1: ПОДДЕРЖКА ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ НА ПРИГРАНИЧНЫХ ТЕРРИТОРИЯХ

**Приоритет 1: Поддержка трансграничного партнёрства для экономического и социального развития, основанного на общих ресурсах**

**Мероприятие 1.1: Усиление доступности и стыкуемости новой внутрирегиональной информации, связи, транспортных и торговых связей**

**Мероприятие 1.2: Создание туристических сетей для поддержки инициатив по совместному развитию туризма и традиционных продуктов**

**Мероприятие 1.3: Создание административного потенциала для разработки и осуществления политик местного развития**

### ЦЕЛЬ 2: СОВМЕСТНАЯ РАБОТА ДЛЯ ПРЕОДОЛЕНИЯ ОБЩИХ ПРОБЛЕМ

**Приоритет 2: Совместное использование ресурсов и знаний для защиты окружающей среды и заповедного дела**

**Мероприятие 2.1: Усиление совместных знаний и информационной базы, необходимых для преодоления общих проблем в сфере защиты экосистем рек и морей**

**Мероприятие 2.2: Поддержка исследований, инноваций и знаний в сфере заповедания и охраны природных заповедных территорий**

**Мероприятие 2.3: Поддержка инициатив по сотрудничеству в сфере технологических инноваций управления твёрдыми отходами и канализационными системами**

### ЦЕЛЬ 3: ПОДДЕРЖКА МЕСТНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА, «ЛЮДИ-ЛЮДЯМ»

**Приоритет 3: Поддержка культурных и образовательных инициатив для создания общей культурной среды в Бассейне**

**Мероприятие 3.1: Поддержка сетей в сфере культуры и образовательный обмен в общинах бассейна Чёрного моря.**

# Size of grants and duration of actions

Type of actions (or projects)	Minimum amount	Maximum amount
Priorities 1 & 2	EUR 100,000	EUR 700,000
Priority 3	EUR 50,000	EUR 300,000
Projects implemented mainly or entirely in a single participating-country but having a cross-border impact	EUR 50,000	EUR 250,000

## Duration:

- For actions of Eur 50,000 up to Eur 100,000 - max.12 months;
- For actions over Eur 100,000 up to Eur 700,000 - 12 to 24 months.

# Размер грантов и длительность проектов

Тип проектов	Мин. сумма	Макс. сумма
Приоритеты 1 и 2	EUR 100,000	EUR 700,000
Приоритет 3	EUR 50,000	EUR 300,000
Проекты, осуществляемые в основном или полностью в одной стране-участнице, но с трансграничным эффектом	EUR 50,000	EUR 250,000

## **Длительность:**

- Для проектов от Eur 50,000 до Eur 100,000 - макс.12 месяцев;
- Для проектов больше Eur 100,000 и до Eur 700,000 - от 12 до 24 месяцев.

# Payment rates

Grants	Duration of actions	(First instalment of) Pre-financing	Forecast second instalment of pre-financing	Forecast final payment
Eur 50,000 up to Eur 100,000	max 12 months	80 %	-	20 %
over Eur 100,000 up to Eur 700,000	max 24 months	30 %	50 %	20 %



# Размеры платежей

Гранты	Длительность проектов	(Первый взнос) Префинансирование	Ожидаемый второй взнос префинансирования	Ожидаемый окончательный платёж
От Eur 50,000 до Eur 100,000	Макс. 12 месяцев	80 %	-	20 %
Свыше Eur 100,000 до Eur 700,000	Макс. 24 месяца	30 %	50 %	20 %

# Eligibility of applicants and partners

1/2

## Represent one of the following legal entities:

- a. national, regional or local public authority
- b. body governed by public law
- c. **associations** formed by one or several national, regional or local public authorities or one or several bodies governed by public law, as defined under paragraphs a-b or other non-profit organization
- d. **public undertaking** operating in the water, energy and transport services sectors
- e. **international organizations**

# Приемлемость соискателей и партнёров 1/2

Представлять одно из следующих юридических лиц:

- a. Национальный, региональный или местный орган власти
- b. Учреждения сферы публичного права
- c. Ассоциации, созданные или несколькими национальными, региональными или местными органами власти или одним либо несколькими учреждениями публичного права, как определено в параграфах a-b или иной неприбыльной организацией
- d. Учреждения, предоставляющие услуги в сфере водоснабжения, энергоснабжения и транспорта
- e. Международные организации

# Eligibility of applicants and partners

## 2/2

- be directly responsible for the preparation and management of the action with their partners, not acting as an intermediary and
- be located in the eligible area of the programme or
- be organizations whose headquarters are registered and located outside the programme area in actions implemented in the eligible area - but in one of the ten participating countries - conditions:
  - have local/regional subsidiary/branch offices established in the eligible area:
    - i. in case of a subsidiary (legal personality) - subsidiary shall be Applicant;
    - ii. in case of a branch (without legal personality) - central organization shall be Applicant;
  - have no local/regional subsidiary/branch offices established in the eligible area, but:
    - are located at central/national/regional level,
    - have exclusive competences in a field of activity and/or geographical area and
    - demonstrate that their areas of legal competences established by legal acts extend to the eligible area of the programme and
    - the proposed Action is for the full benefit of the eligible area of the programme.

## Приемлемость соискателей и партнёров 2/2

- Нести прямую ответственность за подготовку и управление проектом с партнёрами, не быть посредником и
- Располагаться на территории, охваченной Программой или
- Быть организациями, чьи главные офисы расположены вне территории Программы в проектах, осуществляемых на приемлемых территориях - в одной из десяти стран-участниц - при условии:
  - иметь местные/региональные филиалы, созданные на приемлемой территории:
    - i. В случае с филиалом (юридическое лицо) - филиал должен быть Соискателем;
    - ii. В случае с филиалом (без создания юридического лица) - центральная организация должна быть Соискателем;
  - не имеют местного/регионального филиала на приемлемой территории, но:
    - Расположены на центральном/региональном/местном уровне,
    - Имеют исключительные знания в сфере действий и/или географической территории и
    - Демонстрируют, что их сферы юридической компетенции, определённые правовыми актами, распространяются на приемлемые территории Программы и
    - Предложенный Проект осуществляется для пользы приемлемой территории Программы.

# Indicative activities (1 / 3)

## Priority 1

- Support to the promotion of traditional products from Black Sea agriculture on the international market;
- Development of cooperation networks aimed at promoting the use of information and communication technologies in local/regional economic initiatives;
- Pre-feasibility studies for small-scale transport infrastructures for a better integration of less developed areas and tourist destinations in the Basin;
- Common initiatives for promoting transit transportation infrastructures in the region aimed at increasing freight and passenger transportation efficiency.
- Creation of cross-border tourism products and common service standards (thematic routes, quality systems etc).
- Training for staff of local bodies and institutions supporting SMEs, especially for the improvement of capacity to operate in interregional initiatives (e.g. marketing plans, product development and small business management);
- Networks for the promotion of innovative urban and rural planning and management methodologies for urban development and rehabilitation;
- Establishment of a Black Sea Basin network for capacity building for local and regional administrators through the exchange of good practices and innovations for local development.



Common borders. Common Solutions.



# Ориентировочные виды деятельности (1/3)

## Приоритет 1

- Поддержка популяризации традиционных продуктов сельского хозяйства Черноморского региона на международном рынке;
- Развитие сетей для сотрудничества с целью поддержки использования информационных технологий и связи в местных/региональных экономических инициативах;
- Предварительное технико-экономическое обоснование для транспортной инфраструктуры малого масштаба для улучшения интеграции менее развитых территорий и популярных мест для туризма в Бассейне;
- Общие инициативы для поддержки инфраструктуры для транзитного транспорта в регионе с целью повышения эффективности транспортировки пассажиров и грузов.
- Создание трансграничных туристических продуктов и общих стандартов обслуживания (тематические маршруты, системы качества и т. д.).
- Практические семинары для органов власти и учреждений, поддерживающих развитие МСП, особенно для улучшения потенциала работы в рамках межрегиональных инициатив (напр. Маркетинговые планы, разработка продуктов и управление малым бизнесом);
- Сети для поддержки инновационного городского и сельского планирования и методологии управления для развития и восстановления городских территорий;
- Создание сети для повышения потенциала местных и региональных властей путём обмена примерами положительной практикой и инновациями для местного развития.

# Indicative activities (2/3)

## Priority 2

- Establishment or strengthening of networks for the development in partnership of methodologies and capabilities of the responsible rescue authorities in view of the response to oil spills on the coastal area and the mitigation of marine pollution;
- Support to the development in partnership of contingency plans in order to ensure the ability of the Black Sea coastal authorities to respond to pollution;
- Preparation/promotion or implementation of scientific studies in the fields of monitoring, control and protection of the maritime system and of rivers in the area.
- Development of concepts for coordination and cooperation in case of natural or man-made disasters
- The establishment or strengthening of networks for joint development of planning and management methodologies and the creation of databases for the natural protected areas of the Black Sea Basin;
- Support to information and educational activities, including awareness-raising campaigns, in the field of wastewater and solid waste management, water saving and waste recycling;
- Partnerships for innovation in waste management in regions with significant seasonal tourism flows that are concentrated in particular areas;
- Partnerships of authorities for the exchange of good practices and governance tools in the sectors of solid waste and wastewater management - based on EU approaches.



# Ориентировочные виды деятельности(2/3)

## Приоритет 2

- Создание и укрепление сетей для партнёрского развития методологий и потенциала ответственных служб чрезвычайных ситуаций с целью предотвращения и борьбы с разливами нефти на побережье и предотвращения загрязнения моря;
- Поддержка партнерского развития планов на случай чрезвычайных ситуаций для обеспечения готовности прибрежных властей Чёрного моря к возможному загрязнению;
- Подготовка/поддержка или осуществление научных исследований в сфере мониторинга, контроля и защиты морских экосистем и рек территории.
- Развитие концепций для координации и сотрудничества на случай природных или техногенных катастроф;
- Создание или укрепление сетей для совместного развития планирования и методологий управления, а также создания баз данных природных заповедных территорий бассейна Чёрного моря;
- Поддержка информационной и образовательной деятельности, включая кампании по повышению информированности, в сфере управления канализационными стоками и твердыми отходами, водосбережения и переработки отходов;
- Партнёрство для инноваций в сфере управления отходами в районах со значительным сезонным туризмом, сконцентрированным на отдельных территориях;
- Партнёрство властей для обмена положительным опытом в секторах управления твёрдыми отходами и сточными водами - основанный на подходах ЕС.

# Indicative activities (3/3)

## Priority 3

- Establishment of partnerships for the promotion of cultural heritage values;
- Establishing networks of cultural institutions in the Black Sea Basin for strengthening regional identity;
- The creation of networks of cultural centres, sharing cultural values from all regions
- The establishment of partnerships for the exchange of experiences with traditional popular culture through the promotion of common cultural events in the Black Sea Basin.
- Partnerships for the exchange of students and academics for the establishment of channels of cultural integration in the Black Sea Basin;
- Partnerships among universities, high schools and research centres aimed at the design and development of special educational programmes based on topics of common interest in the Black Sea Basin;
- Networks for the exchange of experience in adapting education and vocational training systems to the needs of a market economy, based on common approaches.



Common borders. Common Solutions.



# Ориентировочные виды деятельности(3/3)

## Приоритет 3

- Создание партнёрства для популяризации объектов культурного наследия;
- Создание сетей культурологических учреждений в бассейне Чёрного моря для укрепления региональной идентичности;
- Создание сетей центров культур, взаимное обогащение культур всех регионов;
- Создание партнёрств для обмена опытом между традиционными народными культурами путём поддержки общих культурных мероприятий в бассейне Чёрного моря;
- Партнёрство для обменов студентов и научных сотрудников для создания каналов культурной интеграции в бассейне Чёрного моря;
- Партнёрства университетов, институтов и исследовательских центров с целью разработки и развития специальных образовательных программ, основанных на общих темах бассейна Чёрного моря;
- Сети для обмена опытом в адаптации образования и системы профессионально-технической подготовки к потребностям рыночной экономики, основанные на общих подходах.

## Дальнейшая информация 1/2

- Национальные информационными пункты (НИПы)
- Созданы в каждой из стран-участниц (кроме Румынии)
- Доступны для информирования потенциальных соискателей и партнёров на их родном языке и принимая во внимание их национальный контекст
- Как минимум **2 мероприятия** в каждой из стран и 2 Форума партнёров в Ереване 19 апреля 2011 года и Стамбуле 5 мая 2011 года
- Календарь мероприятий на сайте Программы



Common borders. Common Solutions.



## Further information 2/2

**Questions to JMA** - no later than **15 days** before deadline

**Replies from JMA**- no later than **11 days** before deadline

Relevant questions together with answers - published on website - **Frequently Asked Questions**

***JMA cannot give a prior opinion on eligibility***



Common borders. Common Solutions.



## Дальнейшая информация 2/2

**Вопросы к СОУ** - не позже **15 дней** до окончания срока подачи  
**Ответы от СОУ** - не позже **11 дней** до окончания срока подачи

Соответствующие вопросы вместе с ответами - опубликованные на сайте - **Часто Задаваемые Вопросы**

***СОУ не может давать предварительное мнение о приемлемости***



Common borders. Common Solutions.



# Useful information

## Contact persons:

Mr. Iuliu BARA, Head of Joint Managing Authority  
General Directorate for European Territorial  
Cooperation

Ministry of Regional Development and Tourism

Mr Cristian BULUMAC, Programme manager

[blacksea-cbc@mdrt.ro](mailto:blacksea-cbc@mdrt.ro)

[www.blacksea-cbc.net](http://www.blacksea-cbc.net)



Common borders. Common Solutions.



# Полезная информация

## **Контактные лица:**

Г-н Юлиу БАРА, глава Совместного органа  
управления

Генеральный директорат по европейскому  
территориальному сотрудничеству

Министерство регионального развития и туризма

Г-н Кристиан БУЛУМАК, менеджер Программы

[blacksea-cbc@mdrt.ro](mailto:blacksea-cbc@mdrt.ro)

[www.blacksea-cbc.net](http://www.blacksea-cbc.net)





Common borders. Common Solutions.



**THANK YOU!**  
**СПАСИБО!**  
**ДЯКУЄМО!!!**

**[www.blacksea-cbc.net](http://www.blacksea-cbc.net)**